



NICOLAS
BOUCHAUD
ÉRIC DIDRY

Le Méridien
d'après Paul Celan

25 novembre – 27 décembre 2015



« La parole d'un homme révolté »

Entretien avec Nicolas Bouchaud



De quoi parle *Le Méridien*, discours prononcé par le poète Paul Celan en 1960 lors de la remise du Prix Büchner et matériau de votre nouvelle création en collaboration avec Éric Didry ?

Dans *Le Méridien*, Paul Celan nous livre, à travers un discours, ce qu'il perçoit de son acte poétique. Quelques mois avant la réception du prix, dans une lettre adressée à Ingeborg Bachmann, il s'interroge sur la possibilité de développer une réflexion sur sa propre pratique. Il relève le défi et produit un texte tout à fait singulier qui joue avec tous les codes d'un discours de réception mais qui se dévoile peu à peu comme une performance poétique. *Le Méridien* n'est pas un discours sur la poésie mais avant tout la parole d'un poète. C'est aussi de manière plus sibylline et plus cryptée la parole d'un homme révolté. C'est pourquoi il existe dans *Le Méridien* une très grande force de l'adresse. Dès le début, s'appuyant sur le théâtre de Büchner et la tirade de Camille Desmoulins sur l'art dans *La Mort de Danton*, Paul Celan choisit de mettre en scène un couple étonnant : l'art et la poésie. Souscrivant à la thèse de Büchner et à son rejet de l'art officiel, la poésie est pour Celan une « contre-parole », un pas de côté par rapport à l'art. Non pas exactement que l'art soit étranger à la poésie mais bien, oui, que la poésie est l'interruption de l'art. Quelque chose comme « le

souffle coupé » de l'art. L'événement de la poésie est un « dégagement », une libération, au sens d'un acte libre. En géographie, un méridien est un demi cercle imaginaire tracé sur le globe terrestre reliant les pôles géographiques. Pour le poète, il est une ligne immatérielle certes mais surtout terrestre. Quelque chose survient en lien avec autre chose, quelque chose vient lier (tenir) des événements et des faits ensemble. Le méridien devient alors la ligne qui relie des personnes, des dates, des lieux, qui *a priori* n'ont pas de rapport entre eux. Le méridien c'est ce qui dessine notre cartographie intérieure. Une géographie de l'intime. Un paysage de désir. Une utopie. C'est-à-dire : aucun lieu. Ce qui est désirable mais n'existe nulle part. Le poème va du lieu (de la date, de l'événement) vers le non lieu. D'ici vers l'utopie.

Dans quelle mesure le discours de Paul Celan peut-il devenir un geste de théâtre ?

Le Méridien est un discours, donc une adresse directe à un public. Il subsiste à l'intérieur du texte une forme d'oralité que le style elliptique de Celan accentue. Le fil de la parole s'interrompt régulièrement pour laisser passer dans les interruptions une autre voix comme si deux ou plusieurs discours se superposaient. On entend quelqu'un qui pense à vue, devant nous, qui s'interroge lui-même et interroge son auditoire. Ces incises, ces questions et autres digressions sont des leviers concrets pour donner vie à cette parole.

Dans *La Loi du marcheur* et *Un métier idéal*, vous créez un rapport de proximité et même de dialogue et de connivence avec le spectateur. Quel lien avez-vous imaginé avec le public pour *Le Méridien* ?

« Je ne vois pas de différence entre une poignée de main et un poème », écrit Celan dans une lettre à Hans Bender. Voilà le poème ramené au niveau d'une expression aussi peu articulée qu'un clin d'œil, au moment où il devient « pur toucher », « pur contact », au moment de son « saisissement » et de son « serrement » pour reprendre les mots d'Emmanuel Levinas dans son commentaire du *Méridien*. La poésie devient alors un langage de la proximité qui se donne et s'offre à l'autre. C'est à partir de cette expérience

poétique que nous pouvons imaginer une forme de partage avec les spectateurs.

Peut-on dire que *Le Méridien* s'inscrit dans une trilogie après *La Loi du marcheur* et *Un métier idéal* ? Si c'est le cas, quels sont les liens que vous tissez d'un texte à l'autre ?

Il n'y a pas de ligne générale qui relierait les trois spectacles. C'est la même équipe de création et je suis seul sur scène. Il y a aussi cette question qui consiste à inventer des croisements entre des pratiques différentes. Mais le mot peut-être qui rassemble le mieux nos trois spectacles, c'est celui de transmission. C'est un mot qui me tient à cœur. Pour la porter sur scène j'ai besoin de sentir la force de transmission qui se dégage d'une parole. Transmettre une expérience en compagnie de Daney, de Berger, de Celan à travers le cinéma, la médecine, la poésie. Bifurquer, digresser, emprunter tel petit sentier escarpé, revenir sur une route plus balisée. Mais avancer pas à pas, ensemble (acteur et spectateur), sans brûler les étapes. C'est ce cheminement qui constitue l'édifice souterrain de mon désir.

Propos recueillis par Agathe Le Taillandier

Nicolas Bouchaud

Comédien depuis 1991, Nicolas Bouchaud travaille d'abord sous les directions d'Étienne Pommeret et Philippe Honoré, puis rencontre Didier-Georges Gabily qui l'engage pour les représentations de *Des cerqueils de zinc*. Après un grand nombre de pièces dans lesquelles il joue aux côtés et sous la direction de personnalités de théâtre renommées, il se met lui-même à la mise en scène. Sous la direction d'Éric Didry, il joue dans *La Loi du Marcheur* en 2010 et 2011 et dans *Un métier idéal* en 2013. En 2014-2015, il reprend *La Vie de Galilée* dans la mise en scène de Jean-François Sivadier. Il tourne régulièrement pour le cinéma, et notamment dans *Les Nuits d'été* de Mario Fanfani en 2015.

Éric Didry

Metteur en scène et acteur, Éric Didry se forme auprès de Claude Régy. Il travaille comme collaborateur artistique de Pascal Rambert. Dès 1993, il devient créateur de ses propres spectacles et cherche à élargir le champ théâtral. La pédagogie tient une place importante dans son activité. Il est membre du conseil pédagogique de l'École du Théâtre National de Bretagne et anime en France et à l'étranger des ateliers de récits avec acteurs et danseurs.

Le Méridien d'après Paul Celan

Un projet de et avec Nicolas Bouchaud
d'après *Le Méridien* de Paul Celan

Traduction, Jean Launay, Irène Bonnaud

Adaptation, Nicolas Bouchaud, Éric Didry, Véronique Timsit

Mise en scène, Éric Didry

Collaboration artistique, Véronique Timsit

Lumière, Philippe Berthomé

Scénographie, Élise Capdenat

Son, Manuel Coursin

Régie générale, Ronan Cahoreau-Gallier

Production hTh - Centre dramatique national de Montpellier
Coproduction Théâtre National de Strasbourg ; Festival d'Automne à Paris ; Théâtre du Rond-Point ; Le Domaine d'O / Montpellier ; Compagnie Italienne avec Orchestre ; Quai-CDN d'Angers
Coréalisation Théâtre du Rond-Point ; Festival d'Automne à Paris
Le texte de la pièce est publié aux Éditions du Seuil.

Avec le soutien du Pôle Culturel d'Alfortville

Le décor a été réalisé par les ateliers du TNS.

Remerciements à Bertrand Badiou, Antonin Bouchaud, Éric Celan, Marie-Laure Crochant, Jean-Pierre Lefèvre, Robert Levy, Maité Rivière, Akiko Salanon et Lucie Valon

Spectacle créé le 2 octobre 2015 au Théâtre National de Strasbourg

En partenariat avec France Inter, Télérama et Arte



Durée : 1h10

Nicolas Bouchaud au Festival d'Automne à Paris

2010 et 2011 : *La Loi du Marcheur* (Théâtre du Rond-Point)

2012 : *Deux Labiche de moins* / Talents Adami Paroles d'acteurs

(Théâtre de l'Aquarium)

2013 : *Un métier idéal* (Théâtre du Rond-Point)

Autour du spectacle

Lundi 7 décembre à 19h30 - Musée d'art et d'histoire du Judaïsme

Rencontre avec Nicolas Bouchaud (comédien), Bertrand Badiou

(éditeur et traducteur de l'œuvre de Paul Celan en France),

Irène Bonnaud (metteur en scène et traductrice), Éric Didry

(metteur en scène) et Véronique Timsit (collaboratrice artistique).

Soirée modérée par Jean-Pierre Thibaudat, journaliste et écrivain.

Musée d'art et d'histoire du Judaïsme - 71 rue du Temple 75003 Paris

Réservations au 01 53 01 86 48 et reservations@mahj.org

Tarifs : 6€ et 4€ - www.mahj.org

www.festival-automne.com - 01 53 45 17 17

www.theatredurondpoint.fr - 01 44 95 98 21

Photos : © Jean-Louis Fernandez



44^e édition

9 sept – 31 déc 2015

ARTS PLASTIQUES

Ragnar Kjartansson
Palais de Tokyo

PERFORMANCE

Hanna Schygulla / Etel Adnan
Entre guerre et paix
Maison de la Poésie

Olivier Saillard / Models Never Talk
LE CND, un centre d'art pour la danse

John Giorno / John Giorno Live
dans le cadre de l'exposition
I Love John Giorno d'Ugo Rondinone
Palais de Tokyo

THÉÂTRE

PORTRAIT
ROMEO CASTELLUCCI
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Romeo Castellucci / Œdipus der Tyrann
de Friedrich Hölderlin,
d'après Sophocle
Théâtre de la Ville

Romeo Castellucci
Le Metepe del Partenone
La Villette

Romeo Castellucci
Orestie (une comédie organique ?)
Odéon-Théâtre de l'Europe
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais /
Pontoise

Robert Lepage / 887
Théâtre de la Ville

Daria Deflorian / Antonio Tagliarini
Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni
Reality
La Colline – théâtre national

Collectif In Vitro / Julie Deliquet
Catherine et Christian (fin de partie)
Théâtre des Abbesses
Théâtre Gérard-Philipe / Saint-Denis
Théâtre Romain Rolland / Villejuif
La Ferme du Buisson
Théâtre Paul Éluard / Choisy-le-Roi

Jonathan Châtel / Andreas
d'après la première partie de *Chemin de Damas* d'August Strindberg
La Commune Aubervilliers

Vincent Thomasset
Lettres de non-motivation
d'après le projet de Julien Prévieux
Centre Pompidou
Théâtre de la Bastille
La Suite (Sus à la Bibliothèque ! / Les Protagonistes / Médail Décor)
Centre Pompidou

Encyclopédie de la parole / Joris Lacoste / Suite n°2
T2G – Théâtre de Gennevilliers

tg STAN / de KOE / Dood Paard / Maatschappij Discordia
Onomatopée
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais /
Pontoise
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne
Théâtre de la Bastille

Gisèle Vienne / Dennis Cooper / Puppetheater Halle
The Ventriloquists Convention
Centre Pompidou
Nanterre-Amandiers

Federico León / Las Ideas
Théâtre de la Bastille

Lucia Calamaro / L'Origine del mondo. Ritratto di un interno
La Colline – théâtre national

Ahmed El Attar / The Last Supper
T2G – Théâtre de Gennevilliers
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais /
Pontoise

Talents Adami Paroles d'acteurs / Jean-François Sivadier
Portrait de « famille » d'après Sophocle, Eschyle, Euripide...
CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson

Angélica Liddell
Primera carta de San Pablo a los Corintios Cantata BWV 4, Christ lag in Todesbanden. Oh, Charles!
Odéon-Théâtre de l'Europe

Rodrigo García / 4
Nanterre-Amandiers

Toshiki Okada / Super Premium Soft
Double Vanilla Rich
Maison de la culture du Japon à Paris

Nicolas Bouchaud / Éric Didry
Le Méridien d'après Paul Celan
Théâtre du Rond-Point

tg STAN
Le Cerisaie d'Anton Tchekhov
La Colline – théâtre national

Annie Dorsen / Yesterday Tomorrow
T2G – Théâtre de Gennevilliers

DANSE

Bouchra Ouizguen / OTTOF
Centre Pompidou

Jérôme Bel
Gala (2015)
Nanterre-Amandiers
La Commune Aubervilliers
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais /
Pontoise
Théâtre de la Ville
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France
Ballet (extrait de *Gala*)
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris
Diaporama (extrait de *Gala*)
Palais de Tokyo
1000
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris
Musée du Louvre / La FIAC

Eun-Me Ahn
Dancing Teen Teen
Théâtre de la Ville
Dancing Grandmothers
Théâtre de la Ville
Espace Michel-Simon / Noisy-le-Grand
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines
Dancing Middle-Aged Men
Maison des Arts Créteil

Nadia Beugré
Legacy
Théâtre de la Cité internationale
Quartiers libres
Le Tarmac

Maguy Marin / Umwelt
Maison des Arts Créteil
Théâtre de la Ville
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais /
Pontoise
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

Noé Soulier / Removing
Théâtre de la Bastille (avec *Le CND*,
un centre d'art pour la danse)

Trajal Harrell / The Ghost of Montpellier Meets the Samurai
Centre Pompidou

Steve Paxton / Jurij Konjar / Bound
Théâtre des Abbesses

John Adams / Lucinda Childs / Frank Gehry / AVAILABLE LIGHT
Théâtre da la Ville

Trisha Brown Dance Company
Solo Olos / Son of Gone Fishin' / Rogues / PRESENT TENSE
Théâtre National de Chaillot

SCÈNES DU GESTE - chapitre 1
LE CND, un centre d'art pour la danse

Mette Ingvartsen / 7 Pleasures
Centre Pompidou

Alessandro Sciarroni / Aurora
Théâtre de la Cité internationale
Le CENTQUATRE-PARIS

Miguel Gutierrez
The Age & Beauty Series
Age & Beauty Part 3
Centre Pompidou
Age & Beauty Part 2
LE CND, un centre d'art pour la danse
Age & Beauty Part 1
LE CND, un centre d'art pour la danse

Anne Teresa De Keersmaeker
Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke
T2G – Théâtre de Gennevilliers

Faye Driscoll
Thank You For Coming: Attendance
T2G – Théâtre de Gennevilliers

DV8 / JOHN
La Villette (avec le Théâtre de la Ville)

Jennifer Lacey / Lieu Historique
Mona Bismarck American Center

MUSIQUE

PORTRAIT 2015
UNSUK CHIN
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

UnsuK Chin
Maison de la radio – Auditorium

UnsuK Chin / Jeongkyu Park
Maison de la radio – Studio 104

UnsuK Chin / György Ligeti / Claude Debussy / Isang Yun / Jeehoon Seo
Maison de la radio – Auditorium

UnsuK Chin / Concert-rencontre Amphithéâtre
Cité de la musique – Philharmonie 2

UnsuK Chin / Donghoon Shin / Sun-young Pahg
Salle des concerts
Cité de la musique – Philharmonie 2

La Monte Young
The Second Dream of the High Tension Line Stepdown Transformer
Église Saint-Eustache

Wadada Leo Smith / Roscoe Mitchell / Henry Threadgill
Cinquante ans de l'ACM de Chicago
Théâtre du Châtelet

Olga Neuwirth / Le Encantadas o le avventura nel mare delle meraviglie
Salle des concerts
Cité de la musique – Philharmonie 2

PORTRAIT 2014-15
LUIGI NONO
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Luigi Nono
Prometeo, tragedia dell'ascolto
Grande salle – Philharmonie 1

OPÉRA

Gérard Pesson / Annette Messenger / Pierre Alferi / Fanny de Chaillé
La Double Coquette
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines
Théâtre des Abbesses

RITUEL CHAMANIQUE CORÉEN

Kim Kum-hwa / Mansudaetak-gut
Théâtre de la Ville

PANSORI

Ahn Sook-sun / Nam Sang-il / Cho Yong-su
Sugungga. Le Dit du palais sous les mers
Théâtre des Bouffes du Nord

CINÉMA

Yervant Gianikian / Angela Ricci Lucchi
Rétrospective intégrale / Exposition – Installations
Centre Pompidou

Lav Diaz / Les très riches heures
Jeu de Paume

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

* Spectacle présenté par le Théâtre du Rond-Point et le Festival d'Automne à Paris



Partenaires média de l'édition 2015

